

PASSADO FUTURO/ ATENÇÃO DIVIDIDA/1972

Dan Graham

Performance tempo reflexo

O texto é a transcrição do áudio do vídeo de mesmo título do artista norte-americano. A gravação é registro de uma performance que incorpora as investigações de Graham sobre a reestruturação psicológica do espaço-tempo.

PAST FUTURE SPLIT ATTENTION | The text is the transcription of the video's audio of the same title by the North American artist. The recording registers a 1972 performance that incorporates Graham's investigations into psychological restructuring of space-time | Performance, time, reflection.

Duas pessoas que se conhecem estão no mesmo espaço. Enquanto uma prediz continuamente o comportamento futuro da outra, esta última reconta (pela memória) o comportamento passado da primeira.

Ambos os *performers* estão no presente; desse modo, o conhecimento do passado é permanentemente necessário para se deduzir o comportamento futuro (em termos de relação causal). Para um ver o outro no presente (atenção) há um reflexo num espelho ou um ciclo fechado de retroinformação/proinformação¹ em uma *lemniscate*² entre passado/futuro. O comportamento de uma



Dan Graham, *Passado Futuro/Atenção Dividida*, 1972, vídeo

pessoa reflete/depende reciprocamente do comportamento da outra, de modo que a informação de cada um sobre seus movimentos é vista, em parte, como um reflexo do efeito que seu próprio comportamento imediatamente anterior teve no tempo reverso, como percebida pela visão que o outro tem de si mesmo. Por exemplo, a expectativa da pessoa prevendo o comportamento da outra pode ser frustrada se a outra pessoa deliberadamente alterar o curso de seu comportamento futuro e estabelecer uma série de ações alternadas ou negativas. De todo modo, inconscientemente (consciente para um observador externo num período de tempo maior) ele pode performar como previsto, mas em uma sequência de respostas deslocadas ou alteradas que refletem sua reação ao outro, em relação à projeção de uma identidade “passada” sobre ambos. Ou ele pode estar projetando o próprio comportamento, que o outro está antecipando, para o passado da outra pessoa, tentando influenciar as predição de futuro dessa pessoa, e por assim vai. (Como parte do processo de pensamento em termos de tempo *continuum* de causa e efeito, o observador, ao lidar com o que ele vê,

PAST FUTURE SPLIT ATTENTION

Two people who know each other are in the same space. While one person predicts continuously the other person's behavior, the other person recounts (by memory) the other's past behavior.

Dan Graham, *Passado Futuro/Atenção Dividida*, 1972, vídeo

extrapola do comportamento passado do observado, projetado em uma linha, para o *self* do primeiro *performer* em relação ao outro (objeto) – a impressão do outro deve ser mantida por um e outro *performer*. Isso afeta o direcionamento de causa e efeito, assim como faz a discrepância no tempo entre palavras como projeções lineares e o diferente (mas também linear) direcionamento sequencial do comportamento. Como o videotape é um *continuum* (diferente do filme, que é descontínuo, uma reconstrução analítica) com trilhas de som (verbal) e de imagem separadas, é o meio ideal para apresentar essa sequência.

Tradução André Vechi

Revisão técnica Malu Fragoso

NOTAS

1 No original lê-se *feedback/feed-ahead*. Optou-se por traduzir o primeiro termo como retroinformação, apesar do uso comum na biologia referir-se a retroalimentação, tendo em vista que se trata do trânsito de conteúdos inteligíveis. Optou-se por traduzir *feed-ahead* por proinformação, tendo em vista que “pro” é o prefixo de língua portuguesa, de origem latina, para indicar um movimento para frente, opondo-se à “retro”, prefixo que indica movimento para trás.

2 No original *figure-eight*, ou seja a imagem de um oito, que corresponde a figura geométrica chamada *lemniscate*.

Dan Graham (1942) é artista, crítico de arte e curador cuja produção visual está associada, normalmente, à arte conceitual norte-americana. Atualmente vive e trabalha em Nova York.